CAN BUS Interface
Interfaccia CAN BUS
Interface CAN BUS

Bedienungsanleitung
Owner's manual
Manuale d'Uso
Guide de l'Utilisateur

66010

Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Benzstr. 12 ● 67269 Grünstadt ● info@dietz.biz ● www.dietz.biz

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

DEUTSCH
Allgemeine Hinweise 3
Lieferumfang 3
Allgemeine Sicherheitshinweise 4
Hinweise auf Voraussetzungen für den Bestimmungsmäßigen Betrieb 5
Funktionsweise: 5
Kabelbelegung (Interface) 5
Installation 5
Selbstständiges Anlernen 5
Funktionseinstellungen 6
Reset des Interfaces 7
Wartungshinweise 7
Technische Daten 7
ENGLISH
General advice 8
Scope of delivery 8
General safety instructions 9
References of legal regulations for operation 10
Operating mode 10
Assignment of the wires with loose ends (Interface) 10
Installation 10
Self-Recognition 10
Function setting 11
Reset the Interface 11
Service notes 12
Technical data 12
ITALIANO
Istruzioni Generali 13
Contenuto della confezione 13
Istruzioni Generali sulla sicurezza 14
Riferimenti legali per un corretto utilizzo del prodotto 15
Funzionamento 15
Assegnazione dei fili con terminali liberi (Interfaccia) 15
Installazione 15
Autoapprendimento 15
Impostazioni delle funzioni 16
Ripristinare l'interfaccia 17
Note di Servizio 17
Specifiche Tecniche 17
FRANCAIS
Consignes générales 18
Contenu de la boite 18
Consignes générales de sécurité 19
Dispositions légales relatives à l'utilisation correcte 20
Fonctionnement 20
Attribution des fils avec les extrémités libres (Interface) 20
Installation 20
L'auto-apprentissage 20
Réglages des fonctions 21
Rétablir l'interface 22
Remarques 22
Données Techniques 22

CAN Bus Anschluß / CAN Bus connection / Collegamenti CAN Bus / Connexions CAN Bus 23

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Allgemeine Hinweise

Sehr verehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Firma Audiotechnik Dietz entschieden haben. Sie haben eine hervorragende Wahl getroffen.
Bei der Entwicklung des Produktes wurde besonders auf Ihre persönliche Sicherheit, kombiniert mit bestmöglichstem Bedienungskomfort, modernem Design und aktuelle Produktionstechniken geachtet.
Aber trotz größtmöglicher Sorgfalt kann es bei unsachgemäßer Installation oder Benutzung, oder bei falscher Bedienung zu Verletzungen oder/und Sachschäden kommen.
Bitte lesen Sie deshalb die Ihnen vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch und bewahren Sie diese auf!

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Unterlagen und Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.

Alle Artikel aus unserer Produktion durchlaufen eine 100%ige Prüfung – zu Ihrer Sicherheit.

Wir behalten uns vor, jederzeit technische Änderungen durchzuführen, die dem Fortschritt dienen.

Je nach Artikel und Einsatzzweck ist es eventuell notwendig, vor der Installation bzw. Inbetriebnahme die gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu prüfen.

Das Gerät ist bei Garantieansprüchen in der Originalverpackung mit beigelegtem Kaufbeleg und detaillierter Fehlerbeschreibung dem Verkäufer einzuschicken. Beachten sie hierbei die Rücksendebestimmungen des Herstellers (RMA). Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften.

Der Garantieanspruch und auch die Betriebserlaubnis erlischt durch:

a) unbefugte Änderungen am Gerät oder Zubehör, die nicht vom Hersteller oder dessen Partnern durchgeführt oder genehmigt wurden
b) öffnen des Gehäuses eines Gerätes
c) selbst ausgeführte Reparaturen am Gerät
d) unsachgemäße Nutzung / nicht bestimmungsgemäße Nutzung / Betrieb
e) Gewalteinwirkung auf das Gerät (Herabfallen, mutwillige Zerstörung, Unfall, etc.)

Beachten Sie beim Einbau alle sicherheitsrelevanten und gesetzmäßigen Bestimmungen.

Das Gerät darf nur durch geschultes Fachpersonal oder ähnlich qualifizierte Personen eingebaut werden.

Lieferumfang

- 1 St. Bedienungsanleitung
- 1 St. Anschlusskabel
- 1 St. Interface

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany

Deutsch

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die hier aufgeführten Hinweise treffen zwar auf die meisten, aber nicht auf alle Produkte gleichermaßen zu! Sollten Sie Fragen hierzu haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Gefahr auf Beschädigung der Elektronik. Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes außer auf Anweisung der Anleitung oder des Serviceteams. Ansonsten erlischt die Garantie.

Lassen Sie Reparaturen immer nur von unseren Servicepartnern durchführen! Bei selbst reparierten Geräten erlischt der Garantieanspruch!

Achtung ! Überlasten Sie auf keinen Fall die Stromanschlüsse oder Verlängerungskabel. Brandgefahr

Achtung ! Stecken Sie niemals Fremdkörper in die Öffnungen am Gehäuse! Die Gegenstände können die Elektronik beschädigen oder Kurzschlüsse verursachen.

Achtung ! Sollten Kabel oder Anschlussstecker des Artikels beschädigt sein, machen Sie den Artikel Spannungsfrei und Kontaktieren Sie Ihren Händler. Gefahr von Brand oder Elektroschock.

Achtung ! Sollten Kabel oder Anschlussstecker des Artikels gequetscht sein machen Sie den Artikel Spannungsfrei und Kontaktieren Sie Ihren Händler. Gefahr von Brand oder Elektroschock.

Achtung ! Schalten Sie bei Rauch-, Geräusch- und/oder Geruchsentwicklung das Gerät sofort ab und trennen Sie es sofort von der Spannungsversorgung. Benutzen Sie das Gerät nicht weiter! Kontaktieren Sie Ihren Händler !

Achtung ! Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung oder anderen Wärme Quellen aus! Montieren Sie das Gerät nie in der Nähe von Radiatoren, Warmluftschläuchen oder anderen Wärmequellen.

Achtung ! Sorgen Sie für genügend Luftzirkulation um Schäden an den Gerätekomponenten zu vermeiden. Verdecken Sie keine Öffnung des Gerätes.

Wenn Sie eine Sicherung austauschen müssen, schalten Sie das Gerät ab und trennen sie die Spannungsversorgung. Benutzen Sie nur Sicherungen gleicher Stärke als Ersatz.

Achtung ! Bei verschiedenen Geräten ist ein Laser verbaut. Schauen Sie nicht ins Licht da dies zur Verletzung des Auges führen kann.

Achtung ! Legen Sie keine Magnete oder magnetische Werkzeuge auf die Artikel. Dies kann zur Beschädigung des Artikels oder Datenverlust führen.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Hinweise auf Voraussetzungen für den Bestimmungsmäßigen Betrieb

Setzen Sie das Gerät nur in dem ihm zugedachten Bereich ein.
Bei zweckfremdem Gebrauch, nicht fachgerechter Installation oder bei Umbauten erlöschen die Betriebserlaubnis und der Garantieanspruch.

Funktionsweise:

Die o.g. Baugruppe ist ein Interface, das aus dem CAN Protokoll eines Fahrzeugs folgende Signale ausliest. Decodiert werden Fahrzeugabhängig:

!!! ES WIRD NUR EIN SIGNAL AUSGEGEBEN !!!

- Zündung (Klemme 15, **max. 1,5 A belastbar!**)
- Beleuchtung (Kl. 58, **max. 100 mA belastbar!**)
- Speedimpuls: Rechtecksignal 4,5 Hz bzw. 0,85 Hz pro km/h (**max. < 5 mA belastbar!**)
- Rückwärtsgang (Fahrzeugspezifisch, **max. 100 mA belastbar!**)
- Handbremse
- Parksensorenausgang für Summer (Summer nicht im Lieferumfang)

Hinweis : Artikelnummer für den Summer **66429**

Kabelbelegung (Interface)

Kabel	Funktion
Rot	Dauerplus
Schwarz	Masse
Grün	CAN - High
Weiß	CAN - Low
Pink/Orange	Zündausgang, positiv (Auslieferungszustand)
Grau	Geschwindigkeitssignal

Installation

Verbinden Sie das Interface mit dem Fahrzeug. Dazu nehmen Sie die Kabelbelegung des Interfaces von Seite 7 und verbinden diese Kabel mit den spezifischen Anschlüssen Ihres Fahrzeuges. Eine Tabelle mit Anschlussplänen finden Sie ab Seite 17 in der Anleitung.
Beachten Sie bitte daß nicht für jedes Fahrzeug ein Anschlussplan vorhanden ist, für einen detaillierten Anschlussplan fragen Sie Ihre KFZ-Werkstatt oder Ihren Händler.
Sollte Ihre Anleitung schwarz/weiß gedruckt sein können Sie diese auf unserer Homepage www.dietz.biz in Farbe betrachten. Dies kann beim Anschluss am Fahrzeug helfen.

Selbstständiges Anlernen

Nachdem das Interface mit dem Fahrzeug verbunden ist erkennt es selbstständig in welchem Fahrzeug es sich befindet und stellt das dementsprechende Fahrzeugprotokoll ein. Solange die Synchronisation läuft blinkt die rote LED des Interfaces (Fahrzeug nicht erkannt oder keine CAN Bus Verbindung).Sobald die Synchronisation des Fahrzeugs abgeschlossen ist, wechselt die LED von rot auf grün.

Die CAN Bus Anschlüsse sind ab Seite 23 beschrieben.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Deutsch

Funktionseinstellungen

Voraussetzung zum ändern der Einstellungen ist, dass das Interface korrekt mit dem CAN-Bus System verbunden ist, d.h. die grüne LED leuchtet (blinkt oder ist konstant grün).
Um ein anderes Ausgangssignal am Interface 66010 einzustellen gehen Sie wie folgt durch.
Drücken Sie mit dem mitgelieferten Kunststoffstift in die Öffnung des Interfaces für ca. 3 sek.
Die LED erlischt nach diesem Zeitraum. Danach lassen Sie den Stift wieder los.
Die LED fängt an rot zu blinken und wechselt nach kurzer Zeit auf grün - blinken.
Wenn die LED grün blinkt, können Sie die Funktion des Interface neu einstellen wie in der nachfolgenden Tabelle.
Um das Ausgangssignal zu ändern muss der Reset Schalter kurz gedrückt werden. Bei jedem Druck wird der nächste Schritt in der Tabelle gewählt und durch blinken der LED bestätigt.

LED blinkt	Funktion	Kabelfarbe Ausgang
1 x grün	Zündung	Pink/Orange
2 x grün	Beleuchtung (Positiv)	Pink/Orange
3 x grün	Rückwärtsgang	Pink/Orange
4 x grün	Handbremse	Pink/Orange
5 x grün	Parksensor	Pink/Orange
6 x grün	Stummschaltung Fiat Blue & Me	Pink/Orange
7 x grün	Geschwindigkeitsimpuls (26000)	Grau
8 x grün	Geschwindigkeitsimpuls (13000)	Grau
9 x grün	Geschwindigkeitsimpuls (8000)	Grau
1 rot	Geschwindigkeitsimpuls (4000)	Grau
1 x rot 1 x grün	Positiver Ausgang beim Fahren	Pink/Orange
1 x rot 2 x grün	Positiver Ausgang beim Fahren unterhalb von 10 km/h (Aktiv bei Rückwärtsgang)	Pink/Orange
1 x rot 3 x grün	Positiver Ausgang bei Notbremsung mit Warnblinker Aktivierung	Pink/Orange
1 x rot 4 x grün	Positiver Ausgang unterhalb 10 km/h	Pink/Orange
1 x rot 5 x grün	Positiver Ausgang unterhalb 10 km/h Fahren	Pink/Orange
1 x rot 6 x grün	Positiver Ausgang beim Fahren Aktiv beim Rückwärtsfahren oder bei der ersten Zündstellung	Pink/Orange

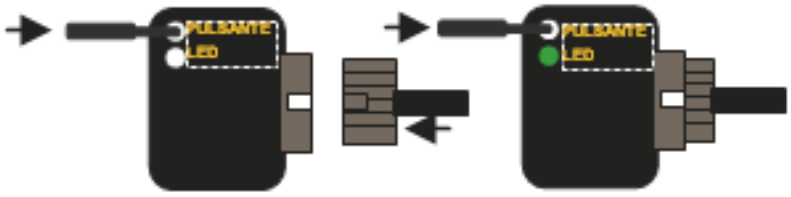
Nachdem das gewünschte Ausgangssignal eingestellt ist muss der Reset Schalter gedrückt und gehalten werden bis die grüne LED aus ist. Danach kann der Schalter losgelassen werden und die LED leuchtet grün Sollte das von Ihnen Gewählte Signal nicht dem entsprechen was sie ausgewählt haben, wiederholen Sie den Vorgang.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany

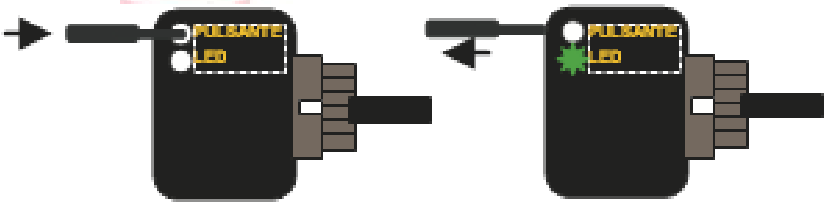
Reset des Interfaces

1. Trennen Sie den das Interface vom Kabelsatz

2. Drücken und halten Sie dann den Reset Schalter des Interface fest und verbinden den Stecker des Kabelsatzes mit dem Interface.



3. Wenn die grüne LED am Interface erlischt können Sie den Reset Schalter loslassen.



3. Die grüne LED fängt nun an zu blinken und zeigt damit das eingestellte Ausgangssignal laut der Tabelle an.

Nach dem Reset des Interface muss die Einstellung des Ausgangsignals erneut gewählt werden.

Wartungshinweise

Das Gerät bedarf keiner Wartung.
Zum Reinigen des Gerätes benutzen Sie bitte nur ein trockenes Tuch zum Abwischen. Gegebenenfalls können Sie bei stärkerer Verschmutzung das Gerät vorsichtig mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
Benutzen Sie keinesfalls scharfe Reinigungsmittel zum Säubern des Gerätes.

Technische Daten

Spannungsversorgung:	12 V DC
Spannungs-Arbeitsbereich:	10,0 – 14,6 V DC
Ruhestrom:	1 mA
Leistungsaufnahme max.:	0,58 W
Temperaturbereich:	-40 bis +85 °C
Gewicht:	0,040 kg
Abmessungen:	40 x 30 x 15 mm

Das Gerät ist für den Automotiven Bereich gedacht und hat daher eine Lebensdauer von maximal 10 Jahren.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany

English

General advice

Dear client,

many thanks for having chosen an Audiotechnik Dietz product. You have made a magnificent choice.
While developing this product, your personal safety combined with the best operating service, modern design and an up-to-date production technique was especially taken into account.
Unfortunately, despite the utmost care injuries and/or damages might occur due to improper installation and/or use.
Please read the attached instruction manual completely with great care and keep it!

This product meets the actual European and national directions. The conformity was proved, the respective documents and explanations are stored with the manufacturer.

All articles of our production line pass through a 100 % check - for your safety and security.

We reserve the right to carry out technical changes which serve the improvement at any time.

According to each article and purpose, it is sometimes necessary to check each country's legal regulations before installing and starting the unit.

In case of guarantee claims, the device has to be sent back to the seller in the original packaging with the attached bill of purchase and detailed defect's description. Please pay attention to the manufacturer's return requirements (RMA). The legal warranty directions are valid.

The guarantee claim as well as the operating permission becomes invalid due to:

a) unauthorized changes to the device or accessories which have not been approved or carried out by the manufacturer or its partners
b) opening the device's frame
c) device's repairs carried out by one's own
d) improper use / operation
e) brute force to the device (drop, wilful damage, accident etc.)

During installation, please pay attention to all safety relevant and legal directions.

The device has only to be installed by trained personnel or similarly qualified people.

Scope of delivery

- 1 pc. instruction manual
- 1 pc. Cable kit
- 1 pc. interface

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

General safety instructions

The references in this chapter apply to most of our products, but not to all. If you have further questions, please contact your local dealer.

Warning do not open the case. Only open the case if you get the permission from the manual or an authorized technician. In contravention the warranty expired.

Do not try to repair the unit yourself. If its needed to repair the unit use only our service partner. In contravention the warranty expired.

Attention ! Do not overload the power cords or extension cables. Fire risk

Attention! Do not use foreign objects and put them into the the opening of the unit. Danger of short circuit and damaged board.

Attention! If any cable or connector is damaged pls make the unit powerless and contact your dealer.

Attention! If any cable is squeezed make the unit powerless and contact your dealer.

Attention! If the unit makes noises smolder or smell bad turn off the unit and contact your dealer !

Attention! Don´t put the unit in direct sunrays heat sources or heater. The Unit can be damaged by to high temperatures.

Attention! Be sure that the unit has a good airflow. Do not close the openings with anything.

If you must change a fuse be sure that the power connection is separated and that you use the same fuse as before.

Attention! On different units a Laser is installed do not open the case and do not look into the light. Risk of eye injury.

Attention! Do not use any magnetic part or lay down a magnet to the unit. Danger of lost files or damaged units.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

References of legal regulations for operation

Only use this unit in the intended domain.
If you use it in a foreign domain, if the unit is not installed properly, or if the unit will be reconstructed, the guarantee will expire.

Operating mode

The assembly mentioned above is an interface able to read out following signals from the CAN protocol of a car. Decryption as follows (depending on car's configuration):

- Ignition (terminal 15, 1,**5 A maximum load!**)
- Illumination (terminal. 58, **100 mA maximum load!**)
- Speed impulse: square wave signal, 4,5 Hz or 0,85 Hz per km/h (**< 5 mA maximum load!**)
- Reverse gear (depends on cars' configuration, **100mA maximum load!**)
- Hand brake
- Parking sensor output for buzzer (buzzer not included)

Note: Item no. for the buzzer is **66429**

Assignment of the wires with loose ends (Interface)

Kabel	Function
red	Permanent +12V
black	ground
green	CAN - High
white	CAN - Low
orange	ignition
gray	Speed signal

Installation

Interface 66010 was developed to get different signals out of the CAN Bus of the car. The interface read out the signals for ignition, illumination, reverse gear, speed, parking sensors, hand brake and mute for Blue & Me systems.

!!! ONLY ONE SIGNAL CAN BE USED !!!

Self-Recognition

The selection of the protocol comes through **SELF-RECOGNITION**. After connections for inserting the module to the connector are terminated, the unit will undertake the synchronization in a few seconds, signal led by **RED quick flashes** of the module's LED.
As soon as the synchronization has been completed, the protocol of the vehicle must be selected. This operation will be confirmed if the **GREEN LED** of the module is on.

The CAN Bus connections are described from page 23 on.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Function setting

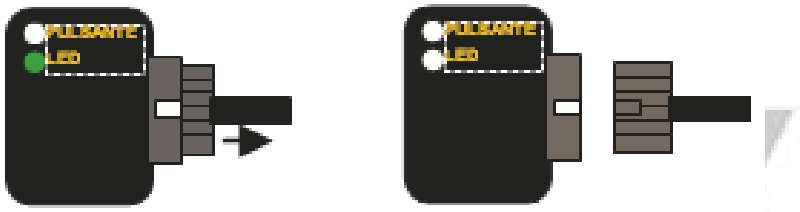
To change the output signal be sure that the interface is complete installed in the car.
Connect the cables of the Interface with the cables of the car like on the list on page 9. The LED must flash green or glow green.
Press with the delivered plastic pen 3 seconds into the reset hole.
After the LED turn of release the pen from the reset hole.
After 2 seconds the LED flashes red and change to green flashing. Now you can change the signal of the Interface.
To change the output signal you have to press the reset button shortly.
After each press the next step in the chart below is set. The setting will be shown as a flashing of the LED.

LED flash	Funcion	Cable output color
1 x green	Ignition	Pink/Orange
2 x green	Light (Positiv)	Pink/Orange
3 x green	Reverse gear	Pink/Orange
4 x green	Hand breack	Pink/Orange
5 x green	Parksensor	Pink/Orange
6 x green	Mute Fiat Blue & Me	Pink/Orange
7 x green	Speed signal (26000)	gray
8 x green	Speed signal (13000)	gray
9 x green	Speed signal (8000)	gray
1 rot	Speed signal (4000)	gray
1 x red 1 x green	Positive output while driving	Pink/Orange
1 x red 2 x green	Positive output while driving below 10 km/h by entering back gear	Pink/Orange
1 x red 3 x green	Positive output by emergancy break also warning indicator will be activated	Pink/Orange
1 x red 4 x green	Positive output below 10 km/h	Pink/Orange
1 x red 5 x green	Positive output while driving below 10 km/h	Pink/Orange
1 x red 6 x green	Positive output while driving active by reverse gear or first ignition	Pink/Orange

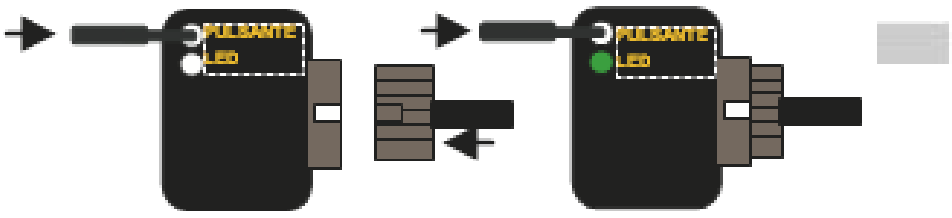
After you set the signal you want to have you must press the reset button after the green LED turn off release the button. The green LED turn on permanent. After that the function can be used.
If the signal you have selected ist he wrong one you must repeat the process.

Reset the Interface

1. Disconnect the interface from the cables

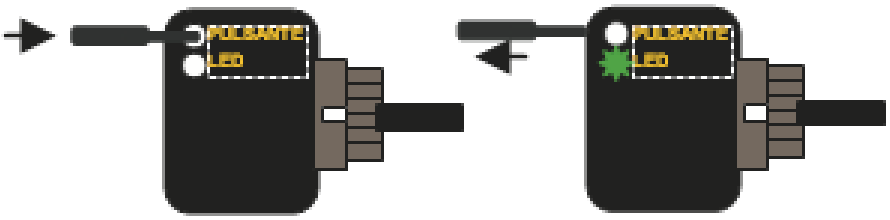


4. Press and hold the reset button. Reconnect the Interface with the cable



Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

3. If the green LED on the interface turn of release the reset button.



5. The green LED start flashing and show you that the Interface is rdy and found the CAN-Information.

After reset you must set the Signal for the output again.

Service notes

This unit does not need any servicing.
Do not open the housing. There are no user-serviceable parts inside.
Wipe gently with a dry cloth over the surface to clean the unit. If there is more tough dirt, first use a light wet cloth and then uses a dry one. Never use corrosive cleaners to clean the unit.

Technical data

Power supply:	12 V DC
Working Voltage:	10,0 – 14,6 V DC
Quiescent current:	1 mA
Power consumption:	0,58 W
Temperature range:	-40 - +85 °C
Weight:	0,040 kg
Dimensions:	40 x 30 x 15 mm

This unit is only for automotive use and has therefore a lifetime of max. 10 years.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Istruzioni Generali

Grazie e Complimenti per l'ottima scelta di un prodotto Audiotechnik Dietz. I nostri criteri di lavoro mettono al primo posto la vostra sicurezza personale, la miglior performance, un design moderno unito alle ultimissime tecniche di produzione. E' ovvio che nonostante la massima cura possano sussistere rischi di ferite e/o danneggiamenti causati da un'installazione o da un uso improprio.

Invitiamo per questo motivo l'acquirente a leggere questo manuale d'uso e tenerlo a disposizione come futuro riferimento.

Questo prodotto rispetta le normative europee correnti come pure la legislazione nazionale. La documentazione tecnica relativa alla conformità, incluso tutti i dettagli si trova presso il fabbricante.
Ci riserviamo il diritto di compiere modifiche tecniche volte al miglioramento dei nostri prodotti e loro conseguente adattamento al parco auto circolante, in qualsiasi momento e senza preavviso.
Secondo gli articoli e del loro utilizzo, è qualche volta necessario controllare le leggi di ogni paese prima di installare l'apparecchio.

In caso di reclamo in garanzia, l'apparecchio dev'essere inviato al rivenditore nell'imballo originale con la ricevuta di acquisto e la descrizione dettagliata del difetto. Vi siamo grati di rispettare la procedura di ritorno del reso (procedura RMA). Restano valide le leggi sulla durata della garanzia.

A dispetto degli sforzi, ulteriori e diversi test alla Dietz, come pure il fatto di avvalersi di fornitori conosciuti per le materie prime, non è possibile garantire la compatibilità della nostra gamma di prodotti al 100% per tutti i veicoli e loro versioni successive.

In caso di funzionamento irregolare del sistema elettrico o dell'auto, estrarre il prodotto dall'elettronica del veicolo e richiedere un test presso un laboratorio specializzato.
La società Dietz e suoi fornitori certificati, come pure I rivenditori, non sono responsabili per eventuali danni diretti o indiretti, perdite, possibili conseguenti spese di montaggio o smontaggio, sostenute per diagnosi.
Tutti i passi necessari all'installazione sono eseguiti su richiesta del cliente, consapevole che sussiste il rischio d'incompatibilità potenziale o che il prodotto utilizzato può variare per ragioni operative. Di conseguenza la società Dietz, i suoi fornitori e i suoi rivenditori declinano ogni responsabilità per installazioni errate, costi di smontaggio o perdite.

La garanzia, come pure l'autorizzazione al reso decade nei seguenti casi:

a) Variazioni non autorizzate all'apparecchio e gli accessori, che non siano state preventivamente approvate o compiute dal fabbricante o da un centro da loro autorizzato
b) L'apertura del telaio dell'apparecchio
c) Riparazioni effettuate da personale non autorizzato.
d) Uso o funzionamento improprio
e) Incidente all'apparecchio (caduta, danno procurato, e simili)

Durante l'installazione, seguire attentamente le segnalazioni relative alla sicurezza e attenersi alle leggi correnti.
L'apparecchio dev'essere montato solo da personale qualificato o autorizzato.

Contenuto della confezione

- 1 pz. Manuale Utente – 1 Kit cavi
- 1 pz. Interfaccia

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 02 / 2013

Italiano

Istruzioni Generali sulla sicurezza

I riferimenti sotto elencati sono applicabili alla maggior parte dei nostri prodotti, ma non coprono tutta la gamma. Per successive informazioni, Vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

Attenzione a non aprire l'involucro. Aprire l'involucro solo se questo è consentito dal manuale o da un tecnico autorizzato. Il mancato rispetto di questo avvertimento potrebbe fare decadere la garanzia.

Evitare di riparare l'apparecchio da soli. Se necessario, rivolgersi ad un tecnico autorizzato. Il mancato rispetto di questo avvertimento potrebbe fare decadere la garanzia.

Attenzione a non sovraccaricare I cavi di potenza o le prolunghe. Pericolo d'incendio!

Evitare di utilizzare oggetti esterni e introdurli nell'apparecchio. Il mancato rispetto di questa regola potrebbe causare corto circuiti e danneggiare la scheda.

Attenzione a non utilizzare cavi o connettori danneggiati. Togliere la corrente e rivolgersi al proprio rivenditore. Possibili rischi d'incendio o scosse elettriche.

Attenzione a non utilizzare cavi schiacciati. Togliere la corrente e rivolgersi al proprio rivenditore.

Attenzione a fruscii noiosi o fumo. Togliere la corrente e rivolgersi al proprio rivenditore. Evitare di utilizzare il prodotto.

Evitare l'esposizione ai raggi diretti del sole o a fonti di calore. Le alte temperature potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Attenzione a non coprire I fori di ventilazione e consentire un buon flusso d'aria.

Nel caso in cui sia necessario sostituire il fusibile, assicurarsi di aver spento l'apparecchio e di utilizzare un fusibile con le stesse caratteristiche del precedente.

Attenzione al Laser! Non aprire gli involucri e guardare all'interno, I laser sono installati su diversi apparecchi. Esiste il rischio di gravi danni agli occhi.

Evitare di appoggiare calamite o parti magnetiche sull'apparecchio. Rischio di perdita di file di dati o danni all'apparecchio.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Riferimenti legali per un corretto utilizzo del prodotto

Utilizzate questo prodotto solo per lo scopo previsto. Nel caso in cui l'utilizzo sia diverso oppure in caso d'installazione inadeguata o riparazioni non autorizzate, la garanzia decade.

Funzionamento

Il gruppo di cui sopra è una interfaccia in grado di leggere i seguenti segnali dal protocollo CAN di un'auto. Segue la decifratura (a seconda della configurazione vettura):

UN SOLO segnale può essere utilizzato!

- Avviamento (morsetto 15, **1,5 A carico massimo**)
- Illuminazione (morsetto 58, **100 mA carico massimo**)
- Impulso di velocità: segnale ad onda quadra (**max. < 5 mA carico massimo**)
- Retromarcia (dipende dalla configurazione auto, **carico massimo100 mA**)
- Freno a mano
- Uscita del sensore di parcheggio per cicalino (cicalino non incluso)

Attenzione: il codice del cicalino è **66429**

Assegnazione dei fili con terminali liberi (Interfaccia)

Cavo	Funzione
rosso	Permanente+12V
nero	Massa
verde	CAN - High
bianco	CAN - Low
arancio	Avviamento
grigio	Segnale velocità

Installazione

L'interfaccia 66010 stata sviluppata per ottenere diversi segnali dal CAN Bus della vettura. L'interfaccia è in grado di leggere i segnali di accensione, illuminazione, retromarcia, velocità, sensori di parcheggio, freno a mano e mute per i sistemi Blue & Me.

Autoapprendimento

La selezione del protocollo avviene attraverso l'**Autoapprendimento**. Dopo aver collegato il modulo per l'inserimento al connettore, l'apparecchio effettuerà la sincronizzazione in pochi secondi, l'indicatore luminoso segnala brevi **lampeggi in rosso** sul LED del modulo stesso.
Non appena la sincronizzazione è stata completata, è possibile selezionare il protocollo del veicolo. La conferma di quest'operazione avviene tramite il **led verde** acceso.

I collegamenti CAN Bus sono descritti dalla pagina 23 inpoi.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Impostazioni delle funzioni

Prima di modificare le impostazioni, assicurarsi che l'interfaccia sia stata installata correttamente al sistema CAN Bus, vale a dire che il LED verde sia acceso (sia lampeggiante che fisso). Procedere come segue per impostare un segnale in uscita diverso sull'interfaccia 66010.
Premere con la penna di plastica fornita per tre secondi nel foro del RESET.
Una volta che il LED è spento, rilasciare la penna dal foro.
Dopo 2 secondi il LED lampeggia in rosso e in seguito lampeggia in verde. A questo punto è possibile modificare il segnale dell'interfaccia, secondo la tabella che segue.
Per modificare il segnale in uscita, è necessario premere brevemente il tasto RESET. Ad ogni pressione, si passa ad una voce successiva indicata nella tabella e la conferma avviene tramite rapido flash del LED.
Dopo aver impostato il segnale che si desidera, è necessario premere il pulsante di RESET e tenerlo premuto fino a che si spegne. In seguito rilasciare il pulsante. Il LED verde quindi resta acceso. Da questo momento è possibile utilizzare la funzione.

Lampeggi LED	Funzione	Colore cavo uscita
1 x verde	Avviamento	Rosa/Arancio
2 x verde	Luci (Positivo)	Rosa/Arancio
3 x verde	Retromarcia	Rosa/Arancio
4 x verde	Freno di stazionamento	Rosa/Arancio
5 x verde	Sensori di parcheggio	Rosa/Arancio
6 x verde	Mute Fiat Blue & Me	Rosa/Arancio
7 x verde	Segnale velocità (26000)	Grigio
8 x verde	Segnale velocità (13000)	Grigio
9 x verde	Segnale velocità (8000)	Grigio
1 rosso	Segnale velocità (4000)	Grigio
1 x rosso 1 x verde	Uscita del Positivo durante la guida	Rosa/Arancio
1 x rosso 2 x verde	Uscita del Positivo durante la guida sotto ai 10 km/h con inserimento retromarcia	Rosa/Arancio
1 x rosso 3 x verde	Uscita del Positivo per freno di emergenza, attivazione dell'indicatore d'allarme contemporanea	Rosa/Arancio
1 x rosso 4 x verde	Uscita del Positivo sotto ai 10 km/h	Rosa/Arancio
1 x rosso 5 x verde	Uscita del Positivo durante la guida sotto ai 10 km/h	Rosa/Arancio
1 x rosso 6 x verde	Uscita del Positivo durante la guida attiva con retromarcia o primo avviamento	Rosa/Arancio

Se il segnale che avete scelto è quello sbagliato è necessario ripetere il processo.

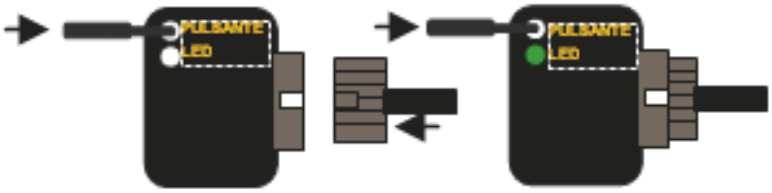
Nota Bene: Verificare di aver scelto il cavo giusto per il segnale desiderato.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

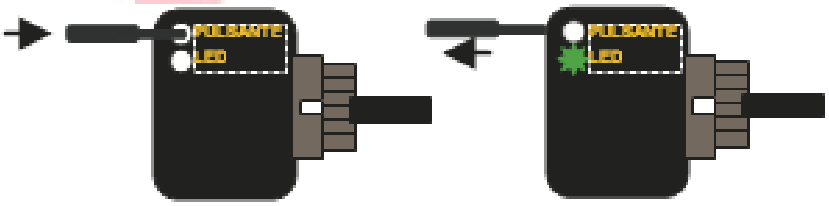
Ripristinare l’interfaccia

1. Scollegare l’interfaccia dai cavi

2. Tenere premuto il tasto RESET. Ricollegare l’interfaccia al cavo



3. Quando il LED verde sull’interfaccia si spegne, rilasciare il tasto RESET.



4. Il LED verde inizia a lampeggiare e indica che l’interfaccia è pronta e ha rilevato il segnale impostato in uscita secondo la tabella.

Dopo il ripristino dell’interfaccia, è necessario impostare il segnale in uscita di nuovo.

Note di Servizio

Quest’apparecchio non richiede riparazioni. Non aprire l’involucro. Non ci sono parti riparabili all’interno.
Pulire delicatamente la superficie con un panno asciutto. In caso di sporco persistente, utilizzare un panno leggermente umido ed asciugare. Evitare detergenti corrosivi per la pulizia della centralina.

Specifiche Tecniche

Alimentazione:	12 V DC
Tensione di funzionamento:	10,0-14,6 V DC
Corrente di standby:	1 mA
Capacità max.	0,58 W
Range di temperatura:	da -40 a +85 ° C
Peso:	0,040 kg
Dimensioni:	40 x 30 x 15 mm

Quest’apparecchio è stato concepito per un uso automotive e ha un ciclo di vita di 10 anni circa.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Francais

Consignes générales

Merci et félicitations pour avoir acheté un produit de chez Audiotechnik Dietz. Notre politique est de mettre votre sécurité personnelle en première place, aussi bien qu'une performance optimale, un design moderne, le tout combiné avec les toutes dernières techniques de fabrication.

Il est évident que, malgré le plus grand soin, il peut y avoir des risques de blessures et / ou dommages causés par une installation ou une utilisation inadéquate. Pour cette raison, nous invitons l'acheteur à lire attentivement ce guide et le conserver à portée de main pour toute référence ultérieure.

Ce produit respecte la réglementation européenne actuelle ainsi que la législation nationale. La documentation technique relative à la conformité, y compris tous les détails est disponible chez le fabricant.
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques visant à améliorer nos produits et leur adaptation à la flotte actuelle, à tout moment et sans préavis.

En fonction des produits et de leur utilisation, il est parfois nécessaire de vérifier les lois de chaque pays avant d'installer l'appareil.
En cas d'une réclamation sous garantie, l'appareil doit être retourné au revendeur dans son emballage d'origine avec votre preuve d'achat et une description du défaut. Nous vous prions de vous conformer à la procédure pour le retour (RMA). Les lois en vigueur sur la durée de la garantie sont confirmées.

En dépit de nombreux efforts par Dietz, ainsi que l'utilisation de fournisseurs bien connus pour les matières premières, nous ne pouvons pas garantir une compatibilité à 100% de notre gamme pour tous les véhicules et versions ultérieures en circulation.

En cas de pannes dans le système électrique ou dans la voiture, séparer le produit de l'électronique du véhicule et demander un test dans un laboratoire spécialisé.
La Société Dietz et ses fournisseurs certifiés, ainsi que les détaillants ne sont pas responsables des dommages directs ou indirects, des pertes, des coûts résultant de l'assemblage ou du démontage, engagés pour le diagnostic.

Toutes les étapes nécessaires à l'installation sont effectuées à la demande du client, sachant qu'il y a un risque potentiel d'incompatibilité ou que le produit utilisé peut varier pour des raisons opérationnelles. Par conséquent, la société Dietz, ses fournisseurs et ses revendeurs déclinent toute responsabilité en cas de mauvaise installation, frais d'enlèvement ou de perte.

La garantie, ainsi que l'autorisation de retour termine dans les cas suivants:

a) Toute modification non autorisée de l'équipement et des accessoires qui n'ait pas été approuvée antérieurement, réalisée par le fabricant ou par un centre agréé.
b) L'ouverture du châssis de l'appareil
c) Les réparations effectuées par du personnel non autorisé
d) Mauvais emploi ou fonctionnement
e) Accident (chute, dégâts, etc.)

Lors de l'installation, suivez les remarques de sécurité et les lois en vigueur.
L'appareil doit être installé uniquement par du personnel qualifié et autorisé.

Contenu de la boite

- 1 pièce Guide de l'Utilisateur – 1 jeu de câbles
- 1 pièce Interface

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 02 / 2013

Consignes générales de sécurité

Les références ci-dessous sont applicables à la plupart de nos produits, mais ne couvrent pas toute la gamme. Pour plus d'informations, s'il vous plaît contactez votre revendeur.

Veillez à ne pas ouvrir le boîtier. N'ouvrez le boîtier si cela n'est autorisé par le manuel ou par un technicien agréé. Le non-respect de cet avertissement pourrait annuler la garantie.

N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. Si nécessaire, contactez un technicien agréé. Le non-respect de cet avertissement pourrait annuler la garantie.

Veillez à ne pas surcharger les câbles d'alimentation et les rallonges. Risque d'incendie!

Attention! Évitez d'utiliser des objets extérieurs et les placer dans l'appareil. Cette omission pourrait causer un court-circuit et endommager la carte.

Veillez à ne pas utiliser les fils ou les connecteurs endommagés. Mettez-les hors tension et contactez votre revendeur. Risque éventuel d'incendie ou de choc électrique.

Veillez à ne pas utiliser des câbles pincés. Mettez l'appareil hors tension et contactez votre revendeur.

Méfiez-vous des sifflements gênants ou de la fumée. Couper le courant et contactez votre revendeur. Évitez d'utiliser le produit.

Éviter l'exposition aux rayons directs du soleil ou à des sources de chaleur. Les températures élevées peuvent endommager l'appareil.

Ne pas couvrir les trous de ventilation et permettre bon débit d'air.

Si vous devez remplacer le fusible, veillez à mettre l'appareil hors tension et utilisez un fusible ayant les mêmes caractéristiques que le précédent.

Méfiez-vous du laser! Ne pas ouvrir le boîtier et regarder à l'intérieur, les lasers sont installés sur plusieurs appareils. Il y a le risque de lésions oculaires graves.

Ne pas placer les aimants ou les pièces magnétiques sur le dispositif. Risque de perte ou d'endommagement des fichiers de données.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Dispositions légales relatives à l'utilisation correcte

Utilisez l'appareil uniquement pour la tâche prévue. Dans d'autres cas, si l'assemblage ou l'utilisation ne sont pas corrects, soit l'agrément que la garantie expirent automatiquement.

Fonctionnement

L'unité mentionnée ci-dessus est une interface capable de lire les signaux suivants à partir du protocole CAN d'une voiture. Décryptage comme suit (en fonction de la configuration du véhicule):
- Mise en marche (borne 15, max.**1,5 A à pleine charge**)
- Éclairage (borne 58, **charge de 100 mA maximum**)
- Impulsion de Vitesse (odomètre): signal à onde carrée (**max <5 mA charge)**
- Marche arrière (cela dépend de la configuration de la voiture, **charger jusqu'à 100 mA**)
- Frein de stationnement
- Sortie de la sonnerie des capteurs de stationnement (sonnerie pas comprise)

Remarque: le code de la sonnerie est **66429**

Attribution des fils avec les extrémités libres (Interface)

Câble	Fonction
rouge	+12 V continu
noir	Masse
vert	CAN - High
blanc	CAN - Low
orange	Démarrage
gris	Signal de vitesse

Installation

L'Interface 66010 a été mise au point pour obtenir des signaux différents à partir du CAN Bus du véhicule. L'interface est capable de lire les signaux du démarreur, de l'éclairage, de la marche arrière, de la vitesse, des capteurs de parking, du frein de stationnement et couper en mute les systèmes Blue & Me.

Un SEUL signal peut être utilisé!

L'auto-apprentissage

La sélection du protocole est faite par l'auto-apprentissage. Après le raccordement du module à insertion du connecteur, l'appareil se synchronise en quelques secondes, le voyant s'allume et clignote court en ROUGE sur le LED du module.
Une fois que la synchronisation est terminée, vous pouvez sélectionner le protocole du véhicule. La confirmation de cette opération se fait par l'allumage du voyant vert.

Les connexions CAN Bus sont illustrées dès la page 23 à suivre

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

Réglages des fonctions

Avant de modifier les paramètres, assurez-vous que l'interface a été correctement installée dans le système de CAN Bus, à savoir que la LED verte est allumée (soit clignotante ou fixe). Voici comment configurer un signal différent de sortie sur votre interface 66010.
Appuyez sur le stylo en plastique fourni pendant trois secondes dans le trou RESET
Une fois que le voyant est éteint, relâchez le stylo du trou.
Après 2 secondes, le voyant clignote rouge puis devient vert. A ce stade, il est possible de modifier le signal de l'interface, conformément au tableau ci-après.
Pour changer le signal de sortie, il est nécessaire d'appuyer brièvement sur le bouton RESET. Chaque pression commute à l'élément suivant indiqué dans le tableau ci-dessous et la confirmation se fait par de brefs clignotements de la LED.
Après avoir réglé le signal que vous souhaitez, vous devez appuyer sur le bouton RESET, appuyez-le jusqu'à ce que la LED s'éteigne. Après relâchez le bouton. Ensuite, le voyant vert reste allumé. De ce point, vous pouvez utiliser la fonction.

N° Flash de la LED	Fonction	Couleur cable en sortie
1 x vert	Démarrage	Rose/Orange
2 x vert	Eclairage (Positif)	Rose/Orange
3 x vert	Marche Arrière	Rose/Orange
4 x vert	Frein de stationnement	Rose/Orange
5 x vert	Capteurs de stationnement	Rose/Orange
6 x vert	Mute Fiat Blue & Me	Rose/Orange
7 x vert	Signal de vitesse (26000)	Gris
8 x vert	Signal de vitesse (13000)	Gris
9 x vert	Signal de vitesse (8000)	Gris
1 rouge	Signal de vitesse (4000)	Gris
1 x rouge 1 x vert	Sortie du Positif pendant la conduite	Rose/Orange
1 x vert 2 x vert	Sortie du Positif lors de la conduite sous 10 km/H avec marche arrière	Rose/Orange
1 x rouge 3 x vert	Sortie du Positif pour arrêt d'urgence, indicateur de déclenchement de l'alarme en contemporain	Rose/Orange
1 x rouge 4 x vert	Sortie du Positif en dessous de 10 km/H	Rose/Orange
1 x rouge 5 x vert	Sortie du Positif en conduisant sous 10 km/H	Rose/Orange
1 x rouge 6 x vert	Sortie du positif lors de la conduite active avec marche arrière ou premier démarrage	Rose/Orange

Si le signal que vous avez choisi n'est pas le bon, vous devez répéter ce processus.

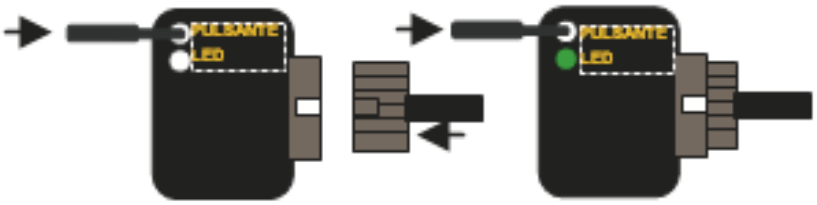
Remarque: assurez-vous d'avoir choisi le bon câble pour le signal désiré.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

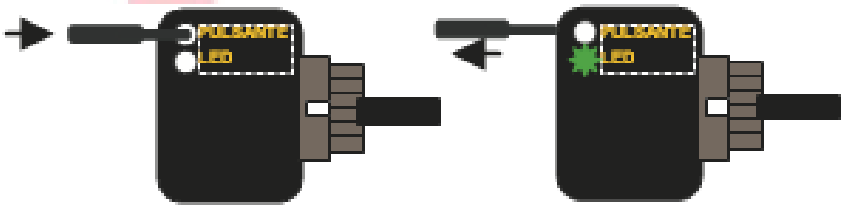
Rétablir l'interface

1. Débranchez l'interface des câbles

2. Appuyez et maintenez le bouton RESET. Rebranchez le câble d'interface



3. Lorsque le voyant vert sur l'interface s'éteint, relâchez le bouton RESET.



4. La LED verte clignote pour indiquer que l'interface est prête et a trouvé les signaux choisis dans le tableau.

Une fois rétabli l'interface, vous devez régler le signal de sortie à nouveau.

Remarques

Cet appareil n'a pas besoin d'être réparé.
Ne pas ouvrir le boîtier. Il ne contient aucune pièce réparable à son intérieur.
Essuyez délicatement la surface avec un chiffon sec. En cas de saleté tenace, utilisez un chiffon humide et séchez de suite. Évitez les détergents agressifs pour nettoyer l'appareil.

Données Techniques

Alimentation:	12 V DC
Tension de fonctionnement:	10,0 à 14,6 V CC
Courant de veille:	1 mA
Capacité max.	0,58 W
Gamme de température:	-40 à +85 ° C
Poids:	0,040 kg
Dimensions:	40 x 30 x 15 mm

Ce dispositif a été conçu exclusivement pour un usage automobile avec un cycle de vie de 10 ans environ.

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

CAN Bus Anschluß / CAN Bus connection / Collegamenti CAN Bus / Connexions CAN Bus

Die Anschlüsse zeigen die Rückseite des Radios
Connectors are shown from the back of the radio
I connettori sono raffigurati dal retro della radio
Les connecteurs sont visualisés à l'arrière de la radio

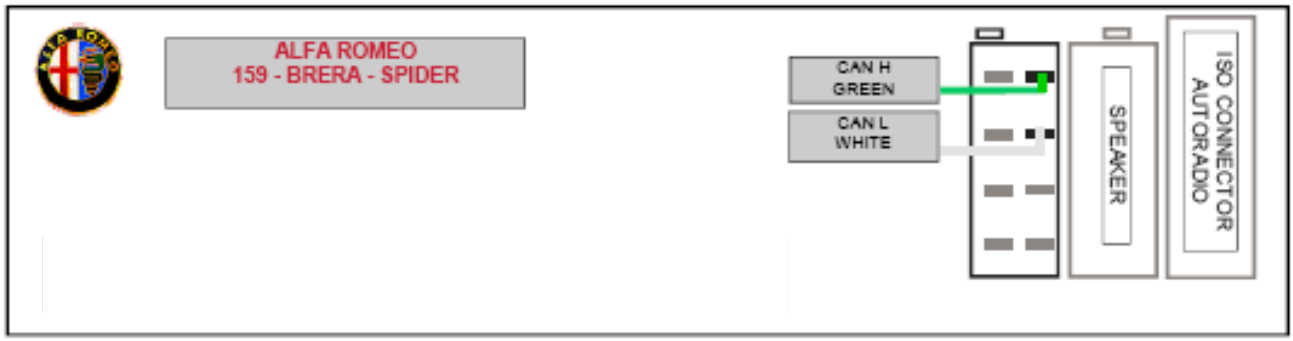
!!! ACHTUNG BEI DODGE NITRO KÖNNEN DIE CAN BUS LEITUNGEN AUCH VERTAUSCHT IM FAHRZEUG VORKOMMEN !!!

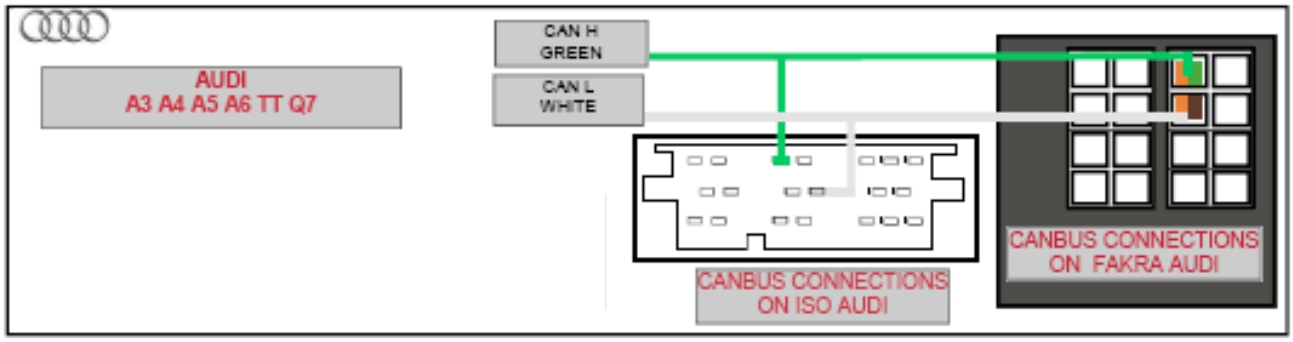
!!! ATTENSION IN DODGE NITRO THE CAN BUS WIRES COULD BE SWAPPED IN THE VEHICLE !!!

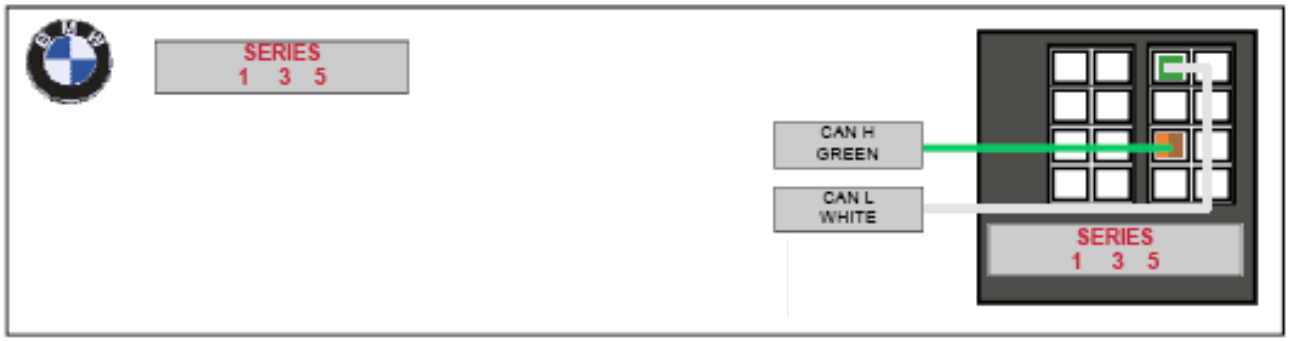
!!! ATTENZIONE: SUL VEICOLO DODGE NITRO, I CAVI CAN BUS POTREBBERO ESSERE SCAMBIATI !!!

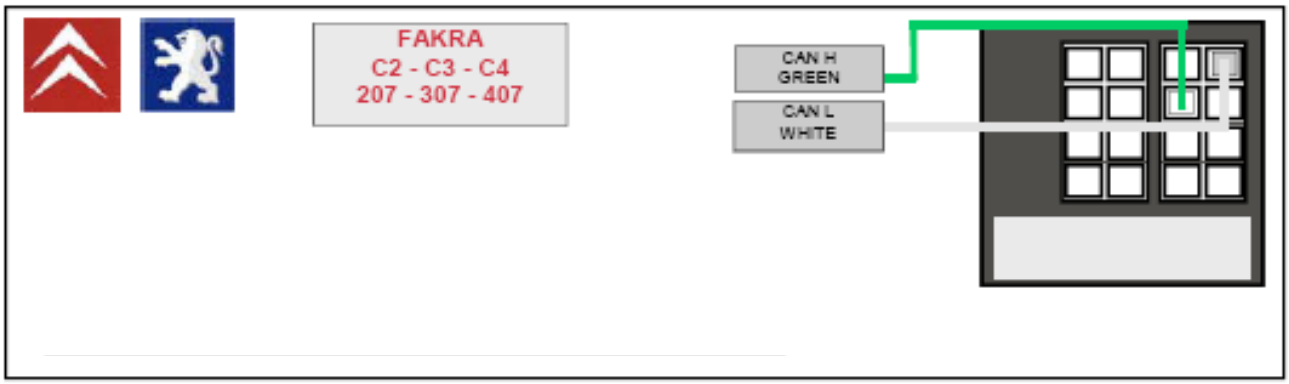
!!! REMARQUE: SUR LE DODGE NITRO LES CABLES CAN BUS POURRAIENT ETRE ECHANGES !!!

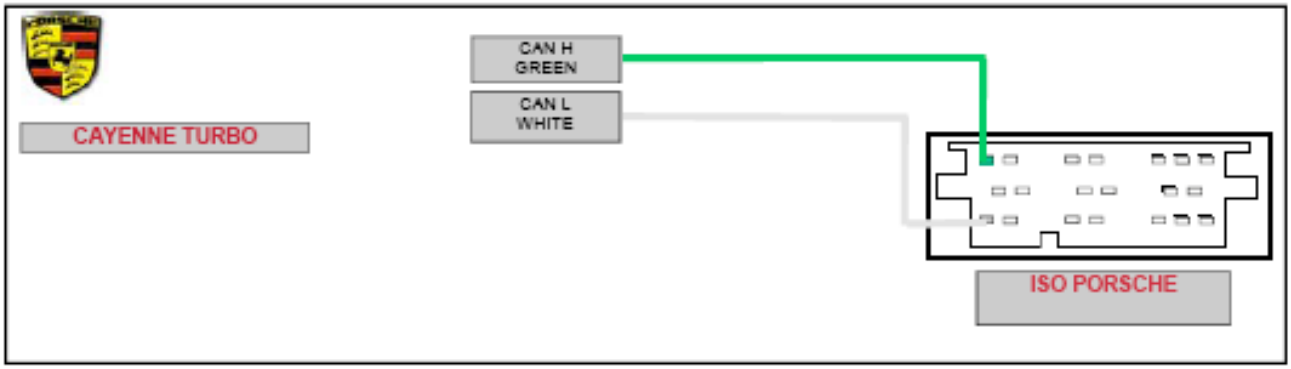
Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany











Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 02 / 2013

CHRYSLER

CH	WHITE/ORANGE (POS 5)
CL	WHITE (POS 6)

LEFT LEVER BEHIND ST. WHEEL

4
7
3

RIGHT LEVER BEHIND ST. WHEEL

1
8
2

CAN H GREEN
CAN L WHITE

J. GRAND CHEROKEE
COMPASS
300 C

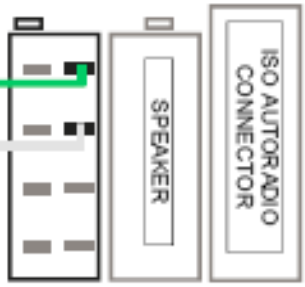
FIAT

LANCIA

GRANDE PUNTO
IDEA - CROMA - STILO - BRAVO
500

YPSILON

CAN H GREEN
CAN L WHITE

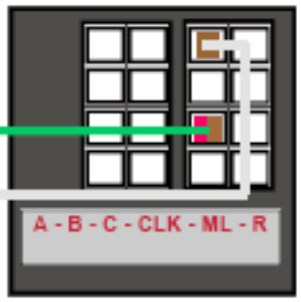


AUTO KEYS	+	−	▲	▼	🔇	SCR
FUNCTIONS	1	2	3	4	8	7

A - B - C - CLK - ML - R

AUTO KEYS	+	−	▲	▼
FUN-CTIONS	1	2	3	4

CAN H GREEN
CAN L WHITE

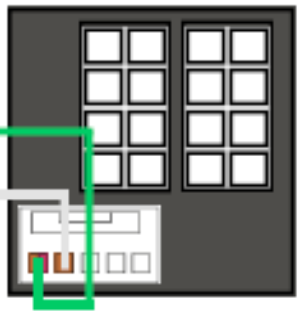


E - SLK

AUTO KEYS	+	−	▲	▼
FUN-CTIONS	1	2	3	4

E - SLK

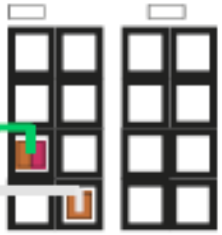
CAN H GREEN
CAN L WHITE



A

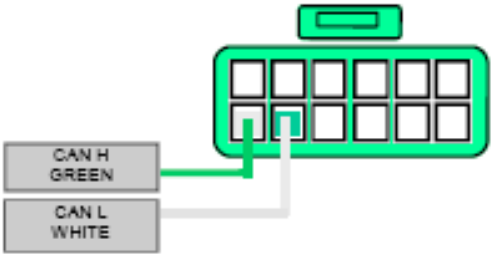
AUTO KEYS	+	−	▲	▼
FUN-CTIONS	1	2	3	4

CAN H GREEN
CAN L WHITE

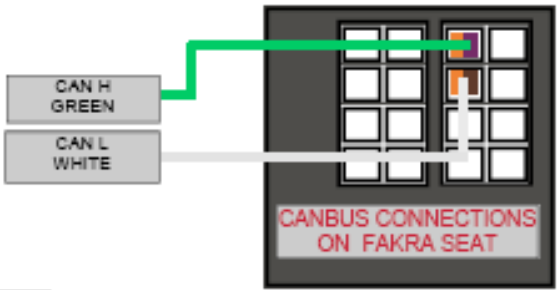


Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013

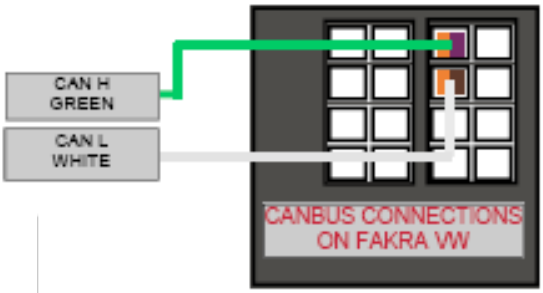
V70



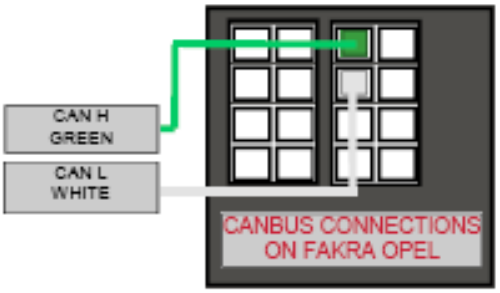
ALTEA - CORDOBA - LEON



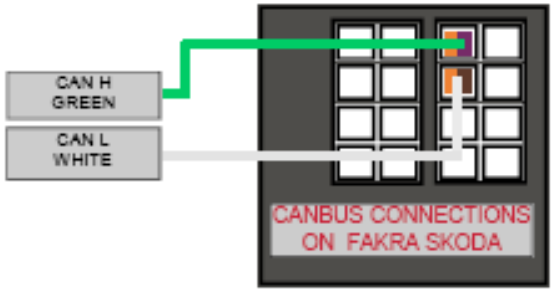
GOLF V - GOLFPLUS - TOURAN
PASSAT - TOUAREG
NEW TOUAREG - EOS
MULTIVAN - TIGUAN



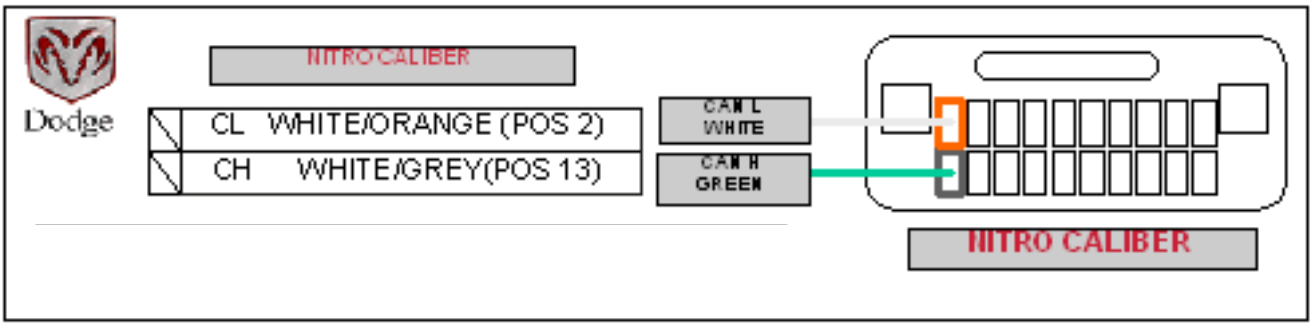
CORSA - ASTRA H - MERIVA
NEW VECTRA
SIGNUM - TIGRA - NEW ZAFIRA
ANTARA

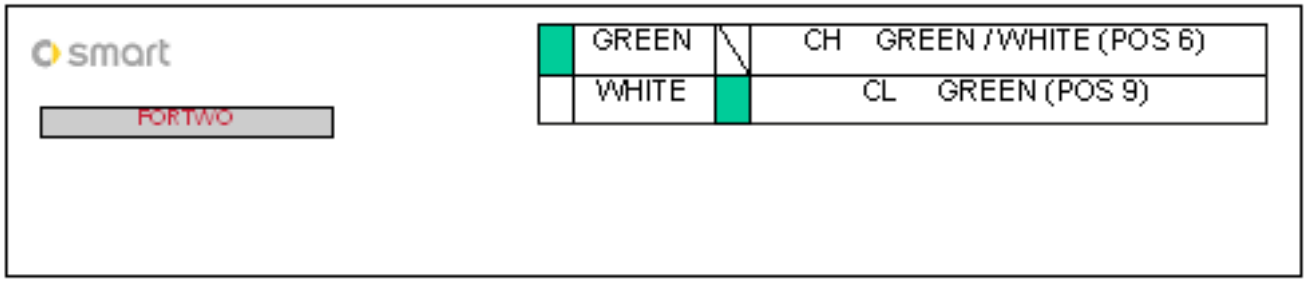


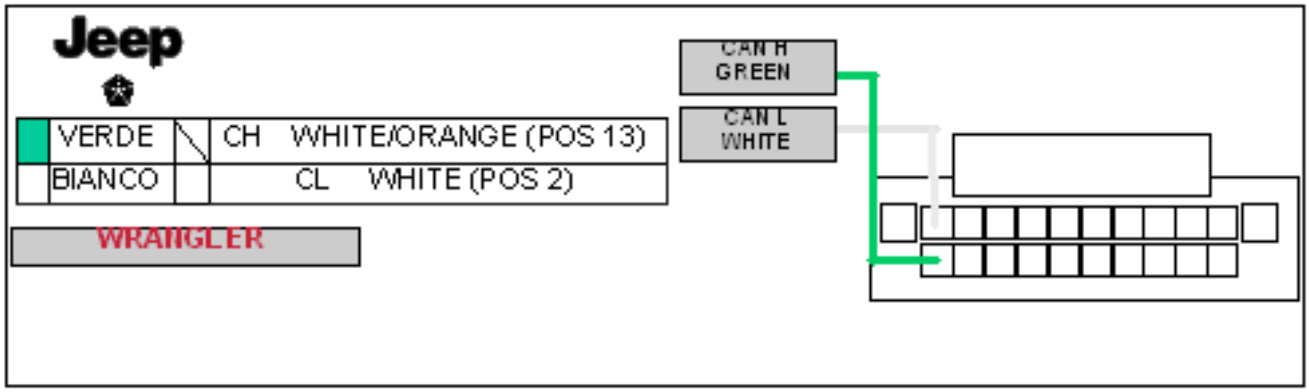
OCTAVIA II

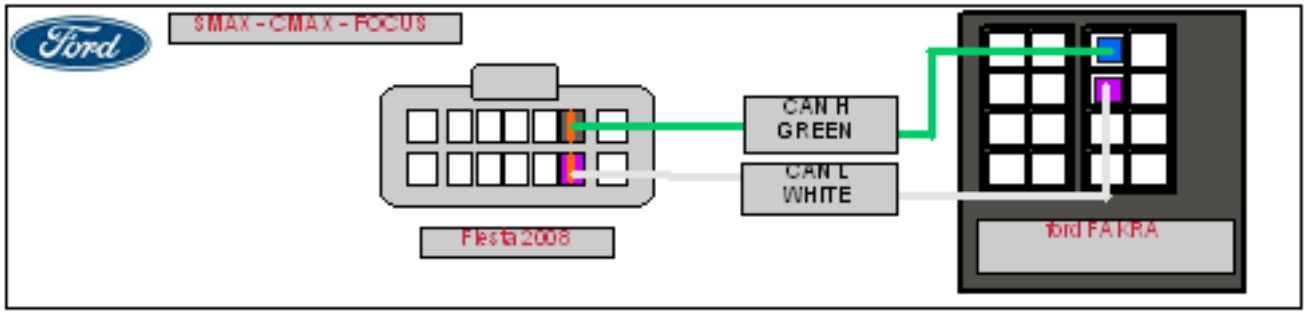


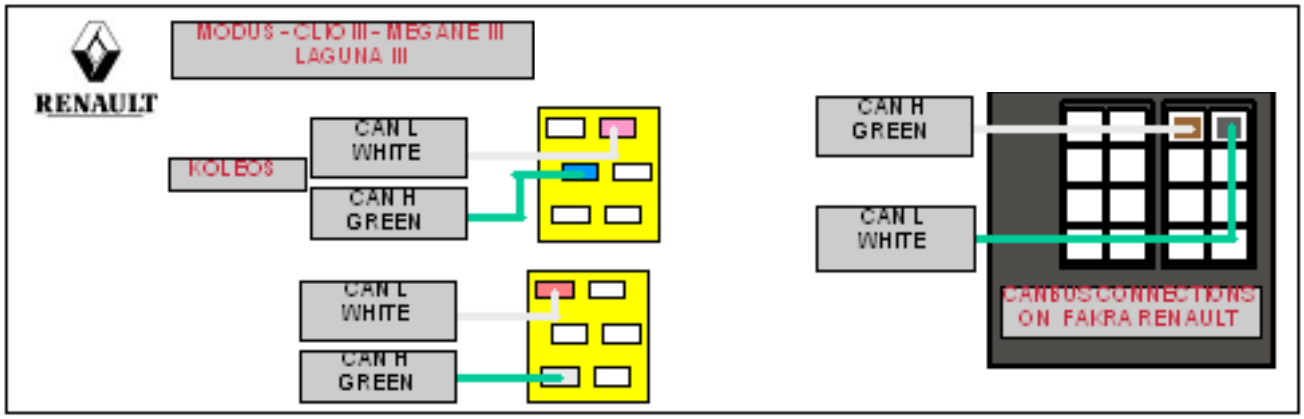
Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013



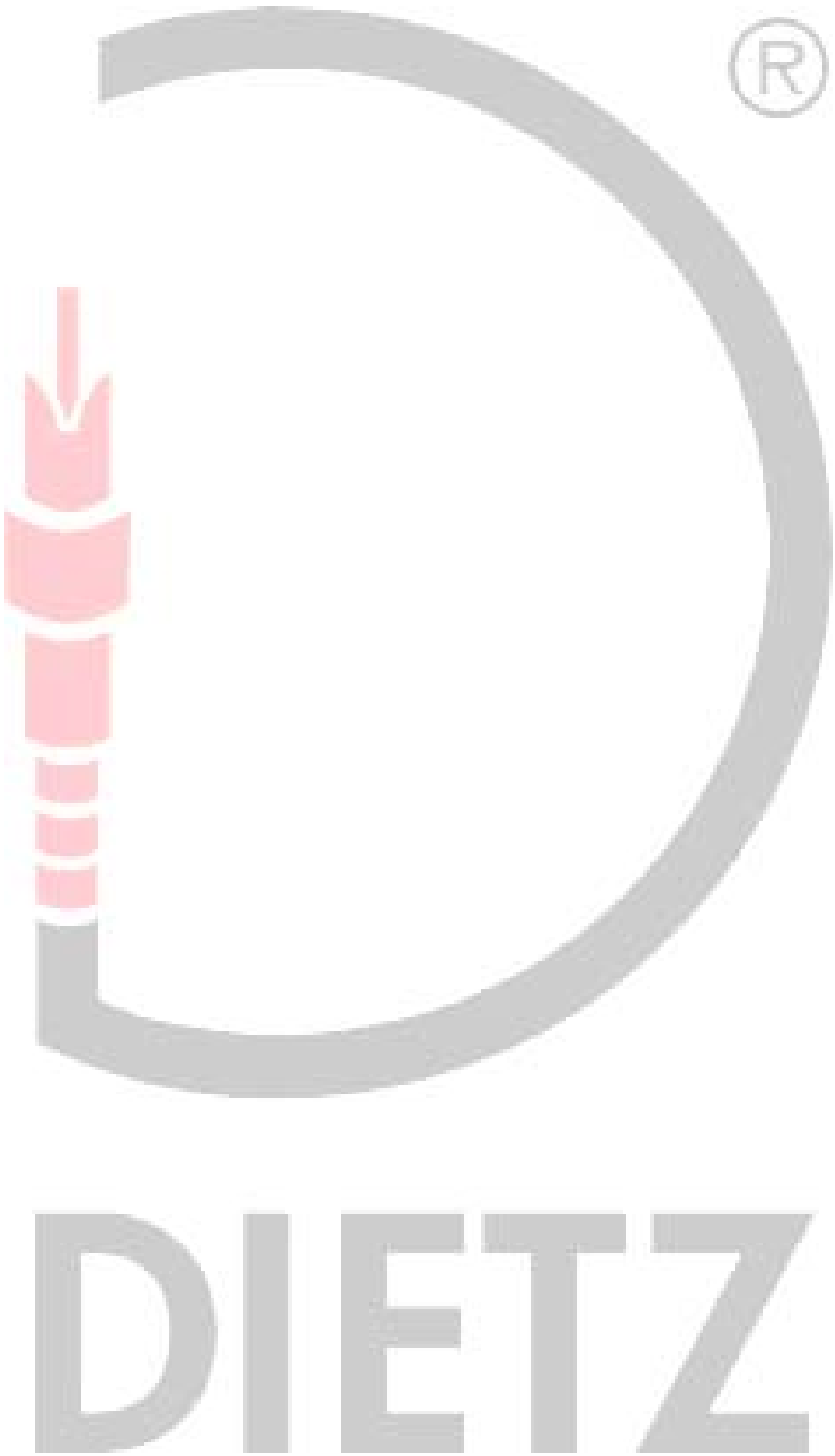








Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 03 / 2013



Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH
Benzstr. 12
D-67269 Grünstadt
Germany
info@dietz.biz
www.dietz.biz

Copyright © by Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Germany
Rev 2, Stand: 02 / 2013